

Статья была опубликована в газете "Постимеес" на русском языке 4 июля 2008 г.

Юджин Скайлер — дипломат, писатель, переводчик, путешественник и ученый



Юджин Скайлер

Последний консул США в Ревеле Юджин Скайлер выделяется среди американских дипломатов своей многогранностью и талантливостью. О жизни этого дипломата рассказывает атташе по прессе и культуре посольства США Эрик Джонсон.

Юджин Скайлер родился в Итаке, штат Нью-Йорк, в 1840 году. В 15 лет он поступил в

Йельский университет, окончил его в числе лучших и в 1861 году стал одним из трех первых студентов, получивших степень доктора наук.

Затем он помогал Ною Портеру редактировать «Американский словарь английского языка Вебстера», изучал юриспруденцию и в 1863 году окончил юридический факультет Колумбийского университета.

Работая юристом в Нью-Йорке, он подружился с несколькими офицерами российского флота и решил изучать русский язык. Его первым учителем был русский православный священник. В 1865 году Скайлера приняли на работу в журнал «Нейшн», который позже стал одним из ведущих американских либеральных журналов и в котором Скайлер активно печатался.

После поступления на консульскую службу, благодаря своим познаниям в русском языке, в 1866 году Скайлер был назначен консулом США в Москве. Ожидая отправки в Россию, он отредактировал первое издание финского национального эпоса «Калевала» (1867), переведенного Джоном Портером на английский, и заинтересовался финским языком.

В августе 1867 года по пути в Россию в немецком Баден-Бадене Скайлер познакомился с Иваном Тургеневым и получил от него рекомендации для встреч с русскими писателями и поэтами, в том числе с графом Львом Толстым.

Скайлер и Толстой

Образцовая работа на дипломатическом поприще не помешала Скайлеру стать первым американским переводчиком Тургенева, и в 1867 году в его переводе был опубликован роман Тургенева «Отцы и дети». Работая в Москве, Скайлер был частым гостем в знаменитом литературном салоне князя Владимира Одоевского.

В это же время Скайлер пристрастился к путешествиям по экзотическим местам. Летом 1868 года он проплыл на пароходе по Волге до Оренбурга, затем пересек Уральские горы и добрался до Киргизии. В октябре 1868 года Скайлер провел неделю в имении Толстого «Ясная Поляна», где вместе с писателем ходил на охоту. Поскольку младших детей Толстого воспитывала английская гувернантка, английский был одним из домашних языков семьи писателя.

Толстой заканчивал работу над «Войной и миром», в это время Скайлер помог ему привести в порядок его библиотеку. Однако московская литературная идиллия продолжалась недолго. Госсекретарь Соединенных Штатов Америки Гамильтон Фиш принес присягу, и в мае 1869 года Скайлер лишился должности консула США в Москве. Однако Скайлеру удалось получить новое направление на работу в качестве консула США в Ревеле, где он пробыл с ноября 1869-го по март 1870-го, но реально прожил в Эстонии только часть этого времени. После того как Скайлера назначили секретарем представительства США в Санкт-Петербурге, должность консула в Ревеле упразднили и США представлял теперь консульский агент, нанятый на месте.

На протяжении шести лет, проведенных в Санкт-Петербурге (1870-1876), Скайлер продолжил свои путешествия по России и Средней Азии. Он предоставлял детальную

информацию о своих поездках Национальному географическому обществу и написал двухтомный путеводитель под названием «Туркестан: записки о путешествии по российскому Туркестану, Коканду, Бухаре и Кульдже» (1876). В 1870 году Скайлер посетил Великое княжество Финляндское, где уже был хорошо известен по своей работе над англо-язычным изданием «Калевалы». В это же время Скайлер начал работать над двухтомной биографией «Петр Великий — император российский», которая была опубликована в 1884 году.

Из шести лет работы в российской столице по крайней мере 30 месяцев Скайлер выполнял обязанности временного поверенного. И поскольку ни один из посланников Соединенных Штатов (Эндрю Кертин, Джеймс Орр, Маршалл Джуэлл и Джордж Боукер) не знал ни русского, ни французского языков, секретарь Скайлер был неотъемлемой частью американской миссии.

Высылка из Турции

После девяти лет работы в Российской империи в феврале 1876 года Скайлер был назначен генеральным консулом США в Константинополе и секретарем представительства. Перед вступлением в должность он познакомился в Париже с Гертрудой Уоллас Кинг (дочерью президента Колумбийского университета Чарльза Кинга) и женился на ней в июле 1877 года. В это время Скайлер уже имел европейскую известность, благодаря своему документальному описанию оттоманских преступлений, совершенных во время Болгарского восстания 1876 года. Этот его труд высоко оценили королевские дворы, в том числе и британский. Более того, детальный отчет Скайлера послужил одним из предлогов начала Русско-турецкой войны 1877-1878 годов, поскольку дал Российской империи «справедливое основание» защитить братьев-славян.

В феврале 1878 года российская армия подошла к стенам Константинополя. Вместе с ней в город вошел военный атташе США Франсис Винтон Грин. Более месяца Скайлер и Грин работали вместе и стали друзьями. Через 41 год, в марте 1919-го, Уорвик, сын Франсиса Грина, станет первым руководителем дипломатической миссии США в Балтийских республиках. Во время службы в Константинополе Скайлер помог новым болгарским руководителям написать первую конституцию страны. Он также организовывал приемы высокопоставленных официальных лиц, включая американского президента Улисса Гранта в марте 1878 года. Поэтому неудивительно, что весной 1878 года Оттоманская империя объявила Скайлера персоной нон-грата.

После высылки из Константинополя Скайлер занял пост консула США в Бирмингеме, где завершил первый американский перевод «Казаров» Толстого. Весной 1879 года Скайлер стал генеральным консулом США в Риме, однако его достижения на Балканах не были забыты.

4 апреля 1879 года президент первого Болгарского народного собрания экзарх Антим I написал Скайлеру благодарственное письмо: «Свободная болгарская нация спешит поблагодарить Вас от всего сердца за Ваши величайшие заслуги перед страной и заверить Вас, что Ваше благородное имя займет подобающее ему место в истории освобождения нашей страны».

Затем Скайлер был назначен временным поверенным в Румынии (1880-1882) и первым посланником США в Греции, Румынии и Сербии (1882-1884). В январе 1883 года он переехал из Бухареста в Афины, однако уже в июле 1884-го вынужден был покинуть дипломатическую службу, так как Конгресс США урезал бюджет и сократил должность посланника.

На берегах Нила

В ноябре 1884 года Скайлер вернулся в США и начал преподавать в университете Джонса Хопкинса и Корнельском университете. В этот период он издал свои лекции «Американская дипломатия и развитие торговли» (1886), которые стали одним из первых опубликованных трудов по консульским и дипломатическим вопросам США. Уже в 1881 году Скайлер предлагал объединить консульскую и дипломатическую службы США. Эта реформа была проведена в жизнь после принятия «Закона Роджерса» в 1924 году, что и стало основой современной американской дипслужбы. Поскольку жене Скайлера понравилась Италия, в марте 1886 года чета переехала в местечко Алассио на Итальянской Ривьере. Именно в это время были написаны воспоминания о Льве Толстом, напечатанные в журнале «Скрибнер» в мае 1889 года. В марте 1889 года новым госсекретарем США стал Джеймс Блейн. Он захотел, чтобы Скайлер стал его замом. Но поскольку это предложение вызвало сопротивление некоторых членов Сената, Скайлер принял другое назначение — место генерального консула в Каире, куда прибыл 1 октября 1889 года.

Дипломат был так очарован Египтом, что все свободное время проводил в изучении истории страны и в путешествиях по Нилу. В письме своей сестре, датированном 14 октября 1889 года, Скайлер писал: «Влажная жара в это время года, когда Нил выходит из берегов, и тучи мух, комаров и других насекомых не поддаются описанию».

В начале 1890 года Скайлер подхватил малярию, от которой так и не излечился. Он скоропостижно скончался 18 июля 1890 года во время лечения в Венеции.

В 1901 году вышло посмертное собрание его эссе и воспоминаний. В рецензии, напечатанной в газете «Нью-Йорк Таймс», Скайлер был назван «одним из выдающихся американских ученых, патриотов и писателей». Его путеводитель «Туркестан» и биография «Петр Великий» печатаются по сей день и являются ярким подтверждением таланта Скайлера.

Автор благодарит Дэвида Сифкина и Снежану Ианеву за помощь в написании статьи.



В доме по Нарва мнт., 7, которого ныне нет, в 1859-1870 годы располагалось американское консульство, где, скорее всего, и работал Юджин Скайлер. *Фото: Таллиннский Музей фотографии*